

...owej oraz Wojskowej Służby Polek*
87-100 Toruń, ul. Podmurna 93
tel 056 65 22 186, e-mail: fapak@wp.pl
NIP 956 16 25 127; REGON 870502736
KRS 00000 41692
Nr r-ku 82 1090 1506 0000 0000 5002 0244



(w sprawie pomocy z wojny)
3de kobiet więźniarek
20b. Legnica
Brosz. relacja

AK K9
Więźniarka
Ravensbrück

DEUBEL Jadwiga
zam. Goller "Jadzia"
† Deubel-Kowalewska
Janina

3902/usk 1

SPIS ZAWARTOŚCI TECZKI — 3902/WSK
DEUBEL Jadwiga
Deubel-Koralewska Joanna

I/1. Relacja —

I/2. Dokumenty (sensu stricto) dotyczące osoby relatora —

I/3. Inne materiały dokumentacyjne dotyczące osoby relatora —

II. Materiały uzupełniające relację ✓

III/1 — Materiały dotyczące rodziny relatora —

III/2 — Materiały dotyczące ogólnie okresu sprzed 1939 r. —

III/3 — Materiały dotyczące ogólnie okresu okupacji (1939-1945) —

III/4 — Materiały dotyczące ogólnie okresu po 1945 r. —

III/5 — inne... ✓

IV. Korespondencja ✓

V. Nazwiskowe karty informacyjne ✓ 9

VI. Fotografie —

II. Materiały uzupełniające relację.

- Nekrolog Janiny Deubel (25. lutego 2011r). ~ Gazeta
Hyborska. K. 1. S. 1.



II - λ.

W dniu 25 lutego 2011 roku zmarła w wieku 92 lat



Janina Deubel

żołnierz AK,
więzień obozów koncentracyjnych Ravensbruck i Neubrandenburg.

Uroczystości pogrzebowe odbędą się w kaplicy Halpertów
przy ulicy Młynarskiej 52,
po czym nastąpi odprowadzenie na miejscowy cmentarz
do grobu rodzinnego.

O czym zawiadamiają pogrążeni w głębokim smutku
dzieci, wnuki i prawnuki

O terminie pogrzebu poinformujemy oddzielnie.

www.nekrologi.wyborcza.pl/30466684

III/5. Inne:

- Rysunki wykonane w dobie Ravensbrück przekazane przez siostrę Jadwigi Deubel, była więźniarką Janine Deubel z dołączonymi kartkami informacyjnymi. Kserokopia kolorowa i czarno-biała. K. 24, s. 134.
- Formularz ogłoszeniowy "Podoboz Ravensbrück - Kto był kiedy, gdzie?" - Fürstenberg, w kwietniu 2000 r. Kserokopia. K. 1. s. 35.
- Formularz do wypełnienia w j. niemieckim. Polecenie podpisane "Der Lagerkommandant". Kserokopia, K. 1. s. 36.



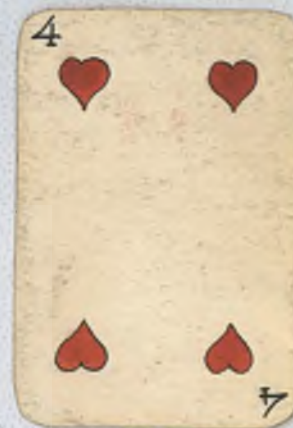
III | 5-1

Karty wykopalne w obozie Ravensbrück -
Neubrandenburg w roku 1944/45
przez Kopistaciawik.
Tatobopne wykopalne w r. 2002.

Janine Dabel



11/5-2



III/5-3

Musiātām pociģē dūrj arkusz - mīe
moģtām doģtāc' tab dūrj kopesty.

Mōcē Pānē to podklej's na dūrj arsloun -
lub pociģē i podklei'c' na kartanē, abj nystā
cātā talia.

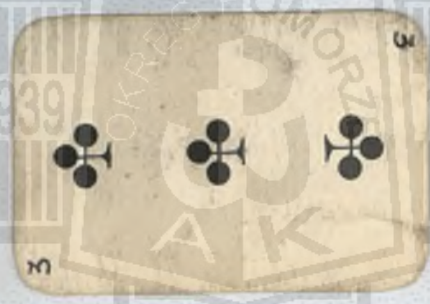
Podobnē zdūrjym arkounem z pi'sanloemē,
talenyloamē i kartkamē

11/5-4





III/5-6



III/5-7



11/5-8

Karty, wykonane przez Łoję Waciszewicz
w obozie Ravensbrück - Neubrandenburg w r. 1944/6
Fotokopie wykonane w r. 2002

Janina Debel



11/5-3



Nela eliacijewska
 portrecik wykonywany przez Łofa Wacławika
 w obozie Ravensbrück-Neubrandenburg w r. 1944/45
 Fotokopia wykonana w r. 2002.

Janina Debel





GENERACJA
1939
OKRĘG POMOCZE
AK
1940
ELŻBIETY ZAWAJSKY















36.



34. 35.



40.



38.



GENERALNA FUNDACJA
1939
POMOCY
1945
AK
Kobiet Z Wackiej

11/5-20



11/5-20

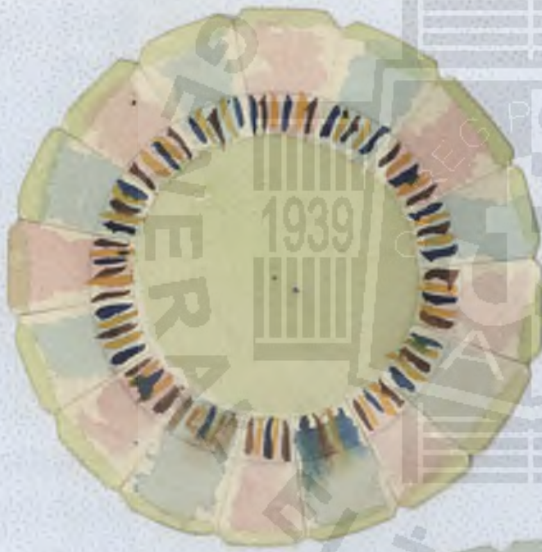


11/5-27

rysunki wykonane przez dnlę Tyrbkiewicz w obozie Ravensbr
rysunki i talerzyki wykonane przez Kofis Tyrbkiewicz również
o lokopie wykonane w roku 2002.

Janina Deubeł

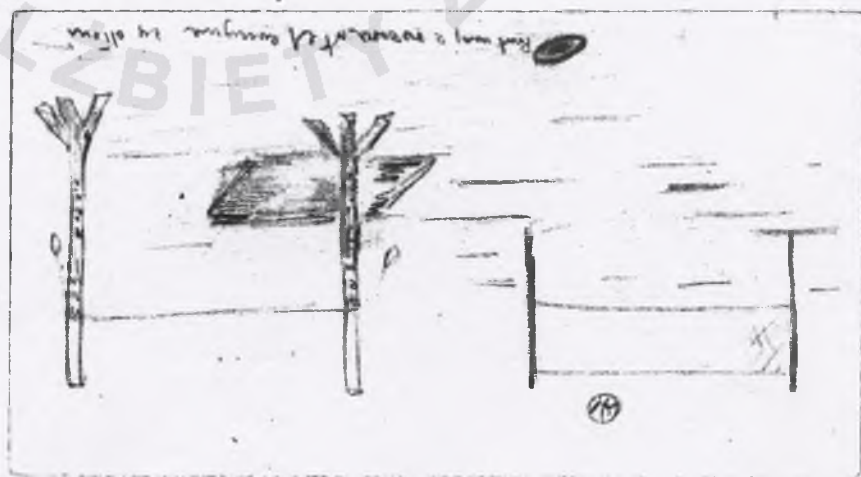
III/5-22



III/5-23

z - Neubrandenburg w roku 1944/45
oboze w roku 1944/45

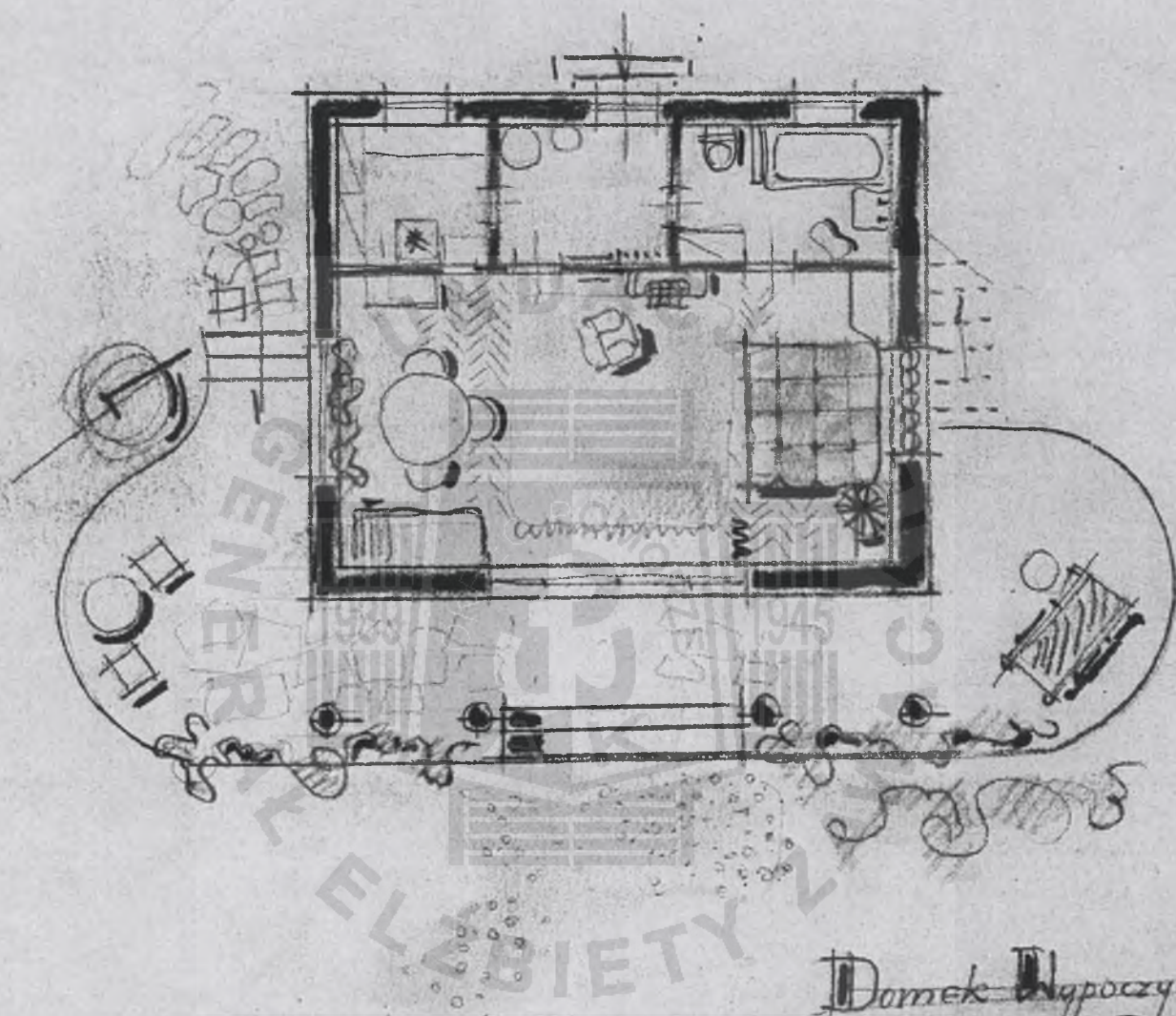




III/5-25



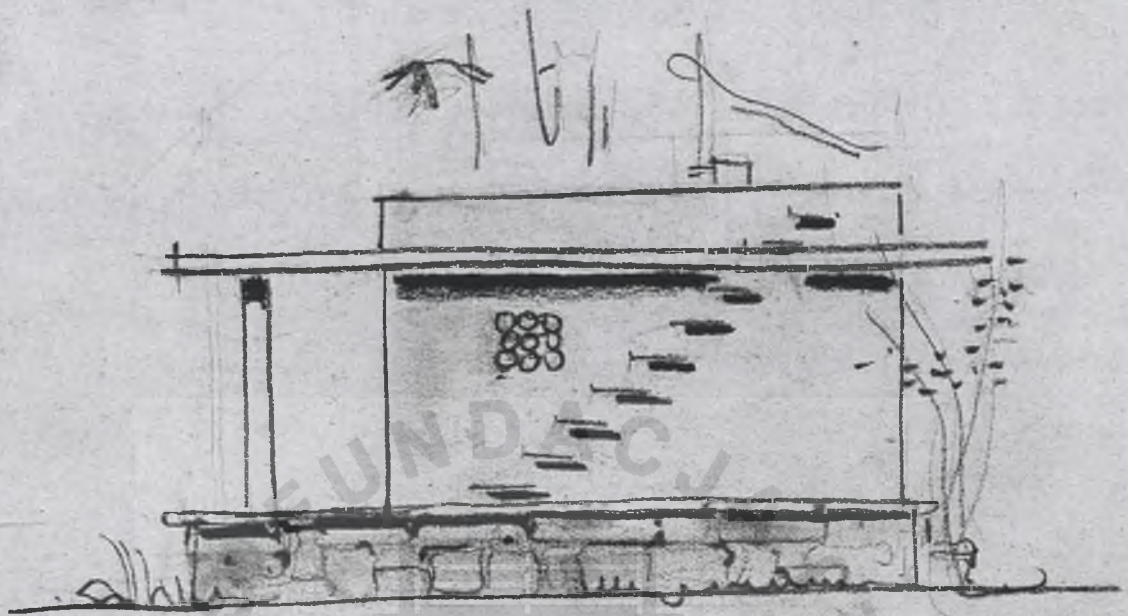
Widok Perspektywiczny



Domek Wypoczynkowy
Podmiejski na 2-3 osob.
na wszystkie sezony =

HA.

III/5-27



Elevacja Boczna



Elevacja Frontowa

11/5-28

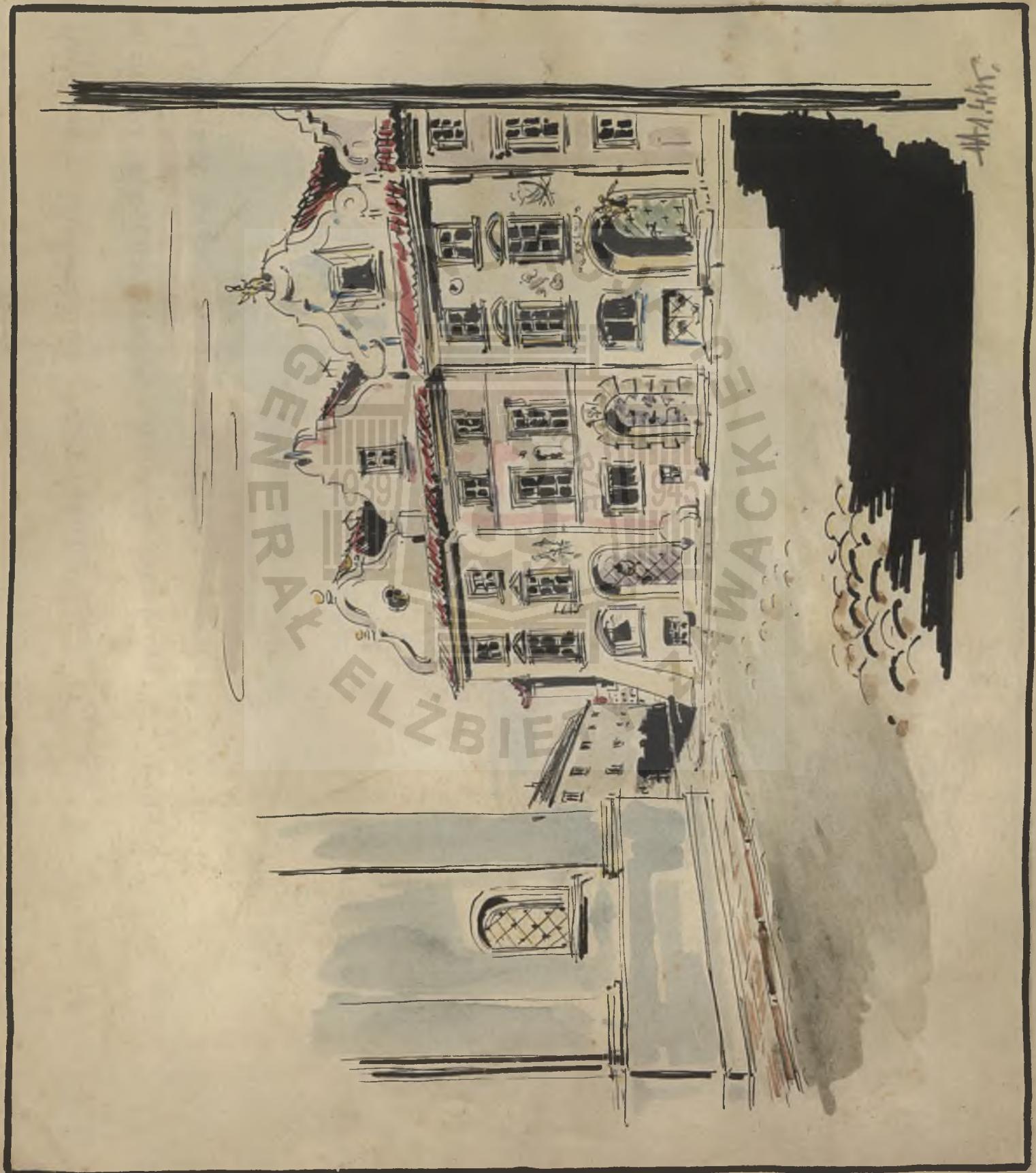
Projekt okładki wykonany przez Hannę
Bokumerską w Obozie Ravensbrück-Neubrandenburg
w roku 1944/45.

Fotokopia wykonana w r. 2002

Hanna Danko



III/5-29



III/5-30

Rysunek wykonany przez panią Antoniową

Wobzi Ravensbrück - Neubrandenburg Nr. 1944/45

Telefonia wykonana Nr. 1002.

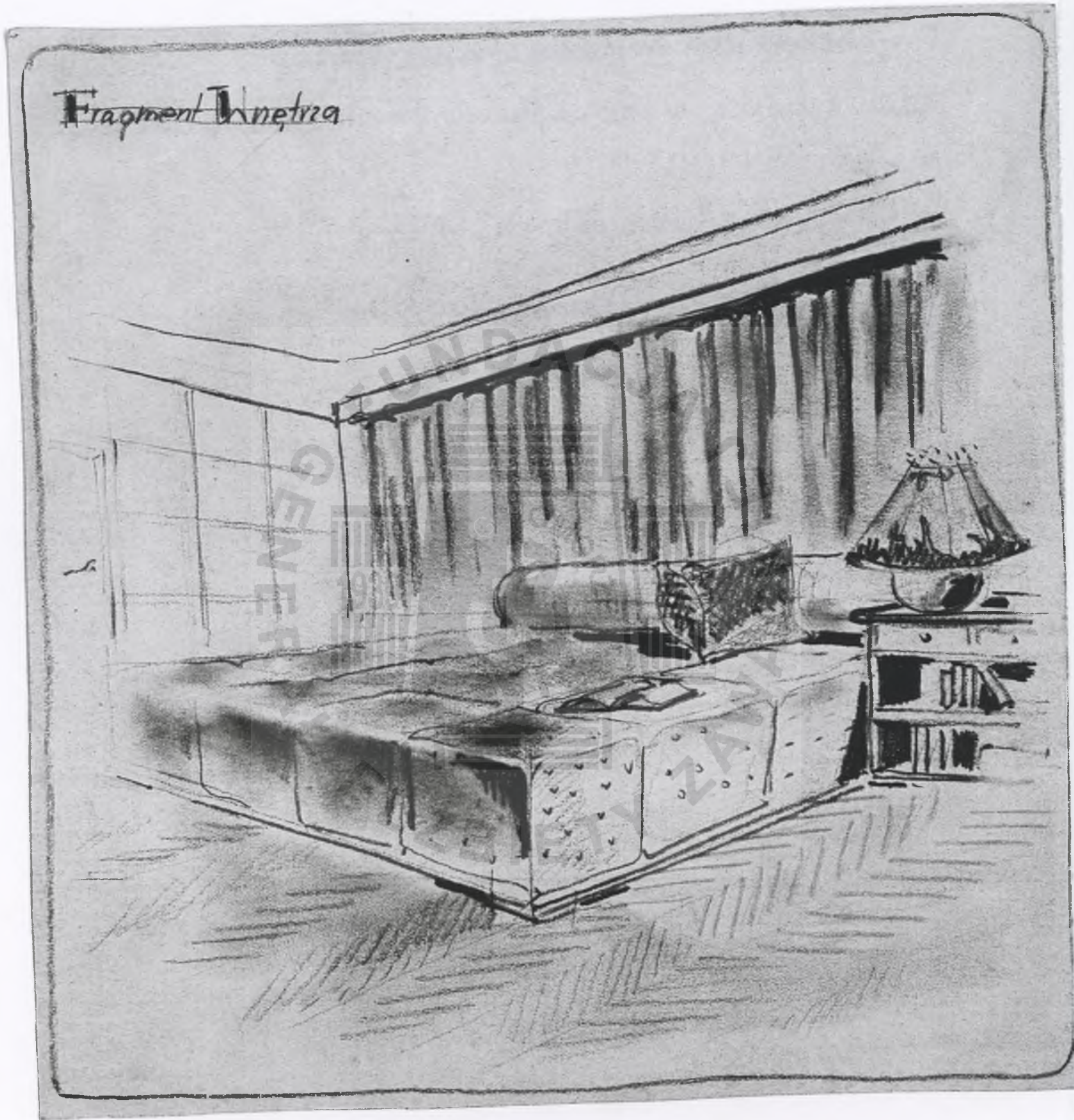
Genia Dabel



16

III/5-31

Fragment Wnetrza



Projekt domu wybrany przez Główny
Biuro ewidencyjne w obszarze Kreisbriick - Neubrandenburg
w roku 1944/45
Fotokopia wykonana w r. 2002.

Janina Klubez





Originalny wolumen z 1945 r. przez
Andrzej Syzkiwicz - dawnocześnie
przez prawną firmę Abel

III/5-33-34



FUNDACJA
GENERALNA
ELŻBIETY

Mahn- und Gedenkstätte Ravensbrück
Projektgruppe Außenlager
Straße der Nationen,
D-16798 Fürstenberg
Tel.: 033093-39241 / Fax: 033093-38397

Fürstenberg, w kwietniu 2000 r.

Podobozy Ravensbrück

Kto był kiedy gdzie?

Drogi więźniarki, drodzy więźniowie Ravensbrück,
Podjęliśmy w miejscu pamięci narodowej Ravensbrück nowy temat badawczy, dotyczący podobozów byłego obozu koncentracyjnego Ravensbrück. Serdecznie prosimy o przekazanie nam informacji dot. czasu uwięzienia w takim podobożu.

Dołączając listę takich podobozów oczekujemy łaskawie na pomoc z Waszej strony i łączymy przyjacielskie pozdrowienia

Angelika Meyer, Erika Schwarz, Simone Steppan

Altenburg (HASAG – Hugo Schneider AG)	Kraslice (Graslitz – Luftfahrtgerätewerk)
Barth (Ernst Heinkel, Müllerwerk Barth)	Malchow (Sprengstoffchemiewerke, Dynamit AG)
Belzig (Munitionsfabrik Silberwerke Treuenbrietzen, Zweigwerk Roederhof)	Mildenberg (Bohrungen, Gut)
Born (Schilfschneiden für Matten und SS-Meilerei)	Neubrandenburg (Mechanische Werkstätten GmbH)
Damshöhe (Reiterschwadron, Gut)	Neustadt-Glewe (Dornier-Werke)
Eberswalde (Ardeltwerke)	Neustrelitz-Fürstensee ((Luftmuna Hauptmunitionsanstalt)
Feldberg (SS-Dienststelle, Gut)	Prenzlau ((Ausweichlager RFSS)
Finow (Munitionsfabrik)	Retzow/Rechlin (Flugplatz, Heinkel-Flugzeugwerke)
Genthin (Silva-Metalwerke GmbH)	Rheinsberg (Gas- und Elektrizitätswerke)
Grüneberg (Munitionsfabrik GmbH)	Rostock-Schwarzenforst (Heinkel-Flugzeugwerke)
Helmbrechts (Kabel- und Metallwerke Neumeyer AG)	Stargard (Gerätewerk Pommern GmbH)
Hohenlychen (SS-Sanatorium)	Svatava (Zwodau – Luftfahrtgerätewerk Hekenfelde, Betrieb Zwodau)
Holysov (Holleischen – Metallwerke Holleischen GmbH)	Velten (Veltener Maschinenfabrik GmbH)
Karlshagen (Erprobungsstelle des Reichsluftfahrtministeriums Peenemünde)	Wolfen (IG Farben AG, Filmfabrik)
Kluczewo (Klützw –Fliegerhorst Klützw)	
Königsberg/Nm (Feldflugplatz)	

Prosimy o zgłoszenie się pod wyżej napisanym adresem:

✂

Byłem/ Byłam od do więźniem/ więźniarką w obozu koncentracyjnym Ravensbrück. Zmuszono mnie do pracy w podobożu (ach):

.....

Wyrażam gotowość przekazania informacji o tym czasie.

Nazwisko:

Adres:

Telefon:

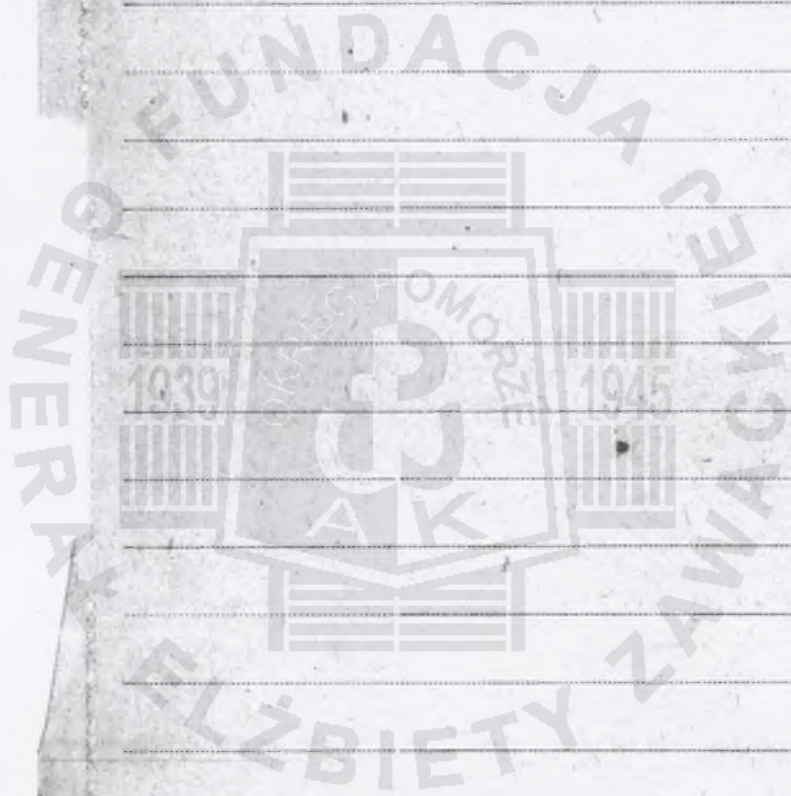
Data:

Der Tag der Entlassung kann jetzt noch nicht angegeben werden. Besuche im Lager sind verboten. Anfragen sind zwecklos.

Auszug aus der Lagerordnung:

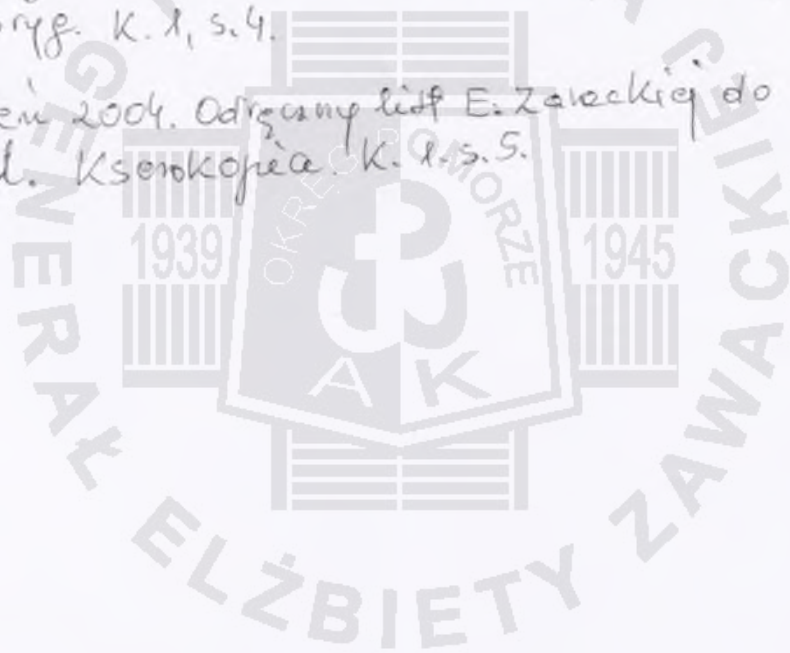
Jeder Häftling darf im Monat 2 Briefe oder Postkarten empfangen und absenden. Eingehende Briefe dürfen nicht mehr als 4 Seiten à 14 Zeilen enthalten und müssen übersichtlich und gut lesbar sein. Selbstendungen sind nur durch Postanweisung zulässig, deren Abschnitt nur Vor-, Suname, Geburtstag, Häftlingsnummer trägt, jedoch keinerlei Mitteilungen. Geld, Fotos und Bildereinlagen in Briefen sind verboten. Die Annahme von Postsendungen, die den gestellten Anforderungen nicht entsprechen wird verweigert. Unübersichtliche, schlecht lesbare Briefe werden vernichtet. Im Lager kann alles gekauft werden, Nationalsozialistische Zeitungen sind zugelassen, müssen aber vom Häftling selbst im Konzentrationslager bestellt werden. Lebensmittelpakete dürfen zu jeder Zeit und in jeder Menge empfangen werden.

Der Lagerkommandant



IV. Korespondencja:

- 12. V. 1944 - Pismo skierowane Jadwigi Deubel do Komendanta obozu Koncentracyjnego w Ravensbrück w sprawie pomocy jej siostrze - więźniarce Janinie Deubel. Język niemiecki, kserokopia. K. 1, s. 1.
- Maj, 1944r. list Janiny Deubel nr. 36245, blok 32 z obozu Koncentracyjnego w Ravensbrück do rodziny. Język niemiecki. Kserokopia. K. 2, s. 2-3.
- Marzec 1999. Kartka urodzinowa od J. Deubel-Koszałeckiej i Jadwigi Goller dla E. Zawackiej z okazji 90 urodzin. rkp. - oryg. K. 1, s. 4.
- Kwiecień 2004. Odrzucony list E. Zawackiej do obu pań Deubel. Kserokopia. K. 1, s. 5.



1. Anlage

IV-1

Warschau, d. 12. V. 1944

An den Herrn Kommandeur des Konzentrationslager Ravensbrück

Einheit					
16. MAI 1944					
I	II	III	IV	V	VI

in Ravensbrück.

Jadwiga Deubel, wohnhaft in Warschau
Dobrastr. N. 5

G e s u c h.

- 36245 - Meine Töchter Johanna Deubel, geb. 11. IV. 1918 und Jadwiga
- 36253 Goller geb. Deubel, geb. 2. X. 1919 sollen sich im Konzentrations-
lager in Ravensbrück befinden. Nun erlaube ich mir mich an Sie
mit der Bitte zu wenden mir gefl. mitteilen zu wollen, ob dies
auf Wahrheit beruht.

Gleichzeitig ersuche ich Sie höfl. mir im gegebenen Fall
eine Genehmigung zu erteilen, meinen Töchtern Lebensmittelpa-
kete übersenden zu dürfen.

Jadwiga Deubel

Konzentrationslager Ravensbrück
bei Mauthausen

(3) Ravensbrück, den 17. 5. 1944.

II - 14 c 3/1 - 36245/36253 Bo.

Urschriftlich
Frau Jadwiga Deubel
in Warschau
Dobrastr. Nr. 5

zurückgesandt.
Die Obengenannten befinden sich im hiesigen Lager und zwar
1) Johanna Deubel - unter der Lager-Nr. 36 245
2) Jadwiga Goller - " " " 36 253.
Lebensmittelpakete kleineren Formats sind unbeschränkt zu-
lässig. -

Rausch

Unübersichtliche und schlecht lesbare Briefe können nicht ge-sortiert werden und werden vernichtet

Frauen - Konzentrationslager Ravensbrück Fürstenberg i. Westf.

Auszug aus der Lagerordnung:

Jede Schutzhaftgefangene darf im Monat
zwei Briefe oder eine Karte abschicken oder
empfangen. Die Briefe müssen mit Tinte,
übersichtlich und gut lesbar geschrieben sein.
Jeder Brief darf aus 10 Zeilen bestehen.
Jeder Brief darf nur eine 10 Pf. Brief-
marke beinhalten, weitere werden der
Beschaffung zugunsten mittelloser Gefangener
entnommen. Briefe müssen nicht gezeichnet werden. Alle
Briefumschläge müssen mit Adressen oder
Postnummern versehen sein. Unübersichtliche
Briefe dürfen empfangen werden. Briefum-
schläge sind zu öffnen, müssen aber durch Brief-
anweisung erfolgen. Nationalsozialistische Ver-
stärkungen sind nicht zulässig, müssen aber zum Postamt
selbst über die Postverwaltung des Frauen-
Konzentrationslagers gebracht werden. Ein-
lieferungsorte aus der Schutzhaft an die Postver-
waltung sind geschlossen.

Meine genaue Anschrift:

Geibel Janna
Nr. 38245
Block 32

Fr.-Konz.-Lager Ravensbrück
Fürstenberg i. Westf.

Ravensbrück, den

Mai 1944 J.

Des Lagerleiters Name:

1939	1945
Name des Absenders: <i>Geibel Janna</i>	
Name des Empfängers: <i>Geibel Janna</i>	
Adressen: <i>1. Sie kennen sie nicht</i>	
<i>2. Sie kennen sie nicht</i>	
<i>3. Sie kennen sie nicht</i>	
<i>4. Sie kennen sie nicht</i>	
<i>5. Sie kennen sie nicht</i>	
<i>6. Sie kennen sie nicht</i>	
<i>7. Sie kennen sie nicht</i>	
<i>8. Sie kennen sie nicht</i>	
<i>9. Sie kennen sie nicht</i>	
<i>10. Sie kennen sie nicht</i>	

E/0101

Handwritten text at the top of the page, possibly a header or address, partially obscured and mirrored.

Klein Bubi ist sicher schön und lustig wie Vogel. ^{hoffentlich} Sie ein
 Brief vom Tadek behalten? - Die Schwester vom Tadek ist gesund
 und dankt für Freundschaft. - Schreiben meine Adresse an
 Lager. Sinds Sie schon im Dorf? Altku hat vorher in
 beit. Ich bin unglücklich, das ich kein nicht können helfen. - Wie
 muss schön sein jetzt bei uns! Schokolade von uns viel
 für die ganze Familie, kleine Altku, Stefan und wei-
 nen Freunden Altku und Papp! mich sei dankig!
 Das Krieg wird bald beendet und wir werden wieder
 zusammen. Ich küsse Ihnen tausend mal. Sie
 auf Packete, Sie können. - Wie groß ist Kon-
 kinent in die Jar? - Ihre Tochter Janka.

Postzensur
 Jenseit Stempel
 Jenseit
 [Handwritten signature]

W Dniu Urodzin

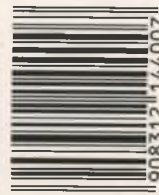


*Bydźmy
w kontakcie*

Tekst życzeń wewnątrz:

OW **szystkiego najlepszego
zdrowia, szczęścia, pomyślności
oraz spełnienia marzeń...**

B-6 No 20-616



5 908312 144007

KARO

Wszystkie prawa zastrzeżone
PRINTED IN POLAND

WARSZAWA
tel./fax: 614-90-91
614-81-91



1

14-4

OW

szystkiego najlepszego
zdrowia, szczęścia, pomyślności
oraz spełnienia marzeń...

Stawiana Pani Proszę!

Zobowiązani Państwa wielkiego smętku
pozdrawiamy siebie przebacząc
wzajemnie wszelkie zyczenia zdrowia,
dobrobytu, energii i wszelkiej
pomyślności w życiu Państwa
najserdeczniej i z wielką bogactwem
i dobrocią serca i słowami.

Państwa Rodzina
Kochanki
Fiodora Golek,
00 384 Warszawa
ul. Dobra 5/5 Warszawa ulanec 1999.



Wysłano dnia 14/1
Ld. 781/1034/50
24/1



FUNDACJA
 Archiwum Pomorskie Armii Krajowej
 i
 Memorial Generali Marii Wittek
 87-100 Toruń, ul. Wielkie Garbary 2, tel. 056/65 22 186
 www.um.torun.pl/~archAK, e-mail: archAk@um.torun.pl
 Konto: WBK II Oddział w Toruniu
 10901506-4675-128-00-0



WYSTAWA
 Wojskowa Służba Polek
 Toruń 16 XI – 31 XII 2002 r.
 Dom Eskenów, ul. Łazienna 16

IV-5

Drogi Pami
 Denblówny
 "Zagrode"

Torun kwiecień 2004
 Drogiu Mariu Pami,
 jakże mi miły jest z
 kartki Pani,
 Przemysłem bardzo serdecznie
 dziękuję Dobrym, Zdobrym
 Słogt wielką mocą
 Mała piosenka o wyplenieniu
 mała książeczka o "Zagrodzie"
 "Fajny mi "Maja" - jest po-
 minka - 1 dukowski.
 Co Pami maszyny by nie ma?
 Bardzo ciekawie me odhosić
 Łeżąc dręczy materiały o ma-
 mej tu robotce
 Najnowe dziełami porzuciła
 pramitaję o Mary, dla cieni
 Po!

J. 3902/WSK

DEUBEL Jadwiga
ps. "Jadzia"

✓ (1) Neaśiskowe karty informacyjne 1

i

T. 3902/WSK

C-1e
A-102

DEUBEL JADWIGA
ps. "JADZIA"

W mieszkaniu przy ul. Dobrej 7 prowadzono
biuro strobaw listów i legatizacji. Ochrona
SRK 2 M.

zob.:

lista "Mokys" - lista pracowników Komórki Strobaw z zagranicą
kryptonim "Zandora - Ala - Zetoga - Zagrada" z 3 X 1944 W: P. J/12

1. dec.
11 1944

i

AK 4-12
K G.
K2 Rausbrue

++
DEUBEL Janina
ps. "Janke"

√ Nazviskove karty informacie - 8
-(2)

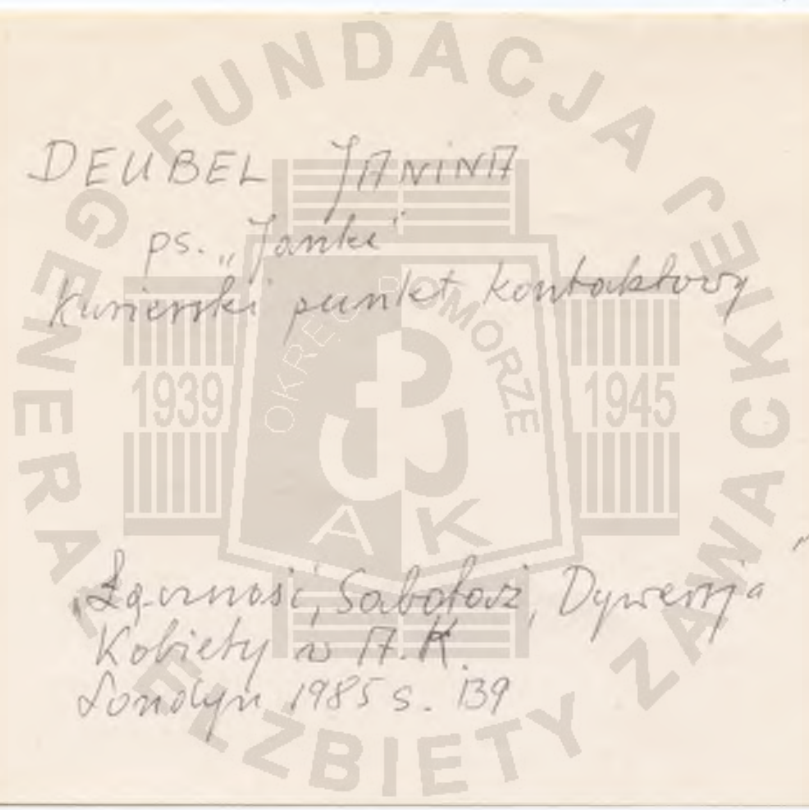
208. T. Deubel Jadwiga,
sam. Galler
nr. 3902.

B. Rojcs 2014.

i

17K
W-w2
K.G

DEUBEL JANINA
ps. „Janke”
kumierski punkt kontrolowy



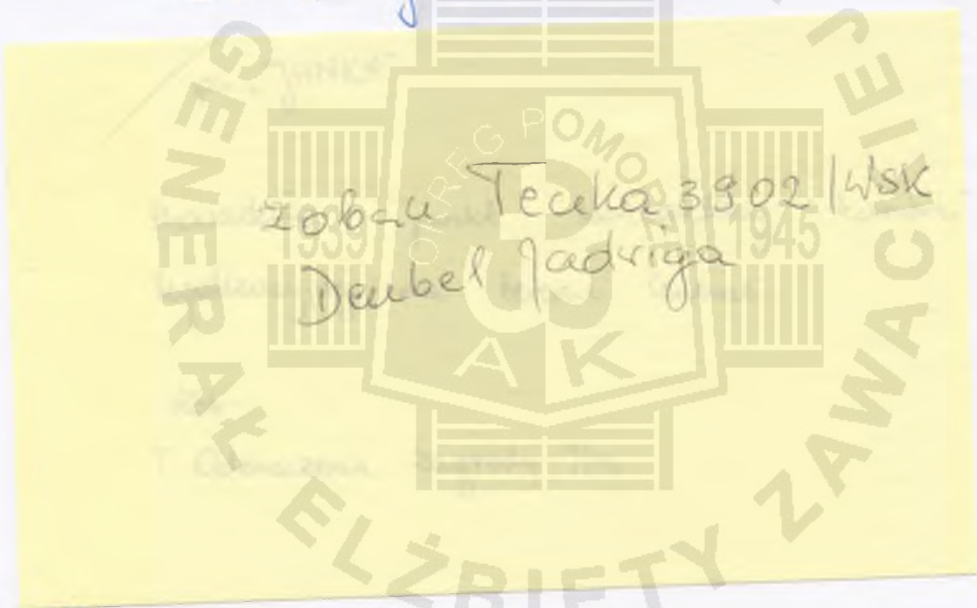
Łączności, Sabotaż, Dywersja
Kobiety w A.K.
Londyn 1985 s. 139

DK.97

i

Centrala

DEUBEL JANINA



zobacz Teuka 3802 / WSK
Deubel Jadwiga

1.5.2011

i

Centrala

DEUBEL JANINA

Została aresztowana 6.III.1944 roku
w lokalu przy ul. Dobrej 5.

Zob.

T Grodzicki Feliks, M-2 zagr.

r.sec.ff

i

Centrole

DEUBEL YANKA

Na Powiatu skontaktowała się
z Ireną Gnabaską - Była w Oświęcimiu

Łob.
T. Gnabaska Irena, K-18 Zaop.

12dec11

i

Centrole

DEUBEL JANINA

ps. "JANKA"

Przewodziła punkt kontaktowy legalizacji
w Warszawie. Arestowana we wyspie "Jerocha".
Wywieziona do Ravensbrück (nr dobowy 36245).

Źródła:

Łączność, sabotaż, dywersja. Kobiety w Armii Krajowej,
Zarząd Główny AK, Londyn 1985, s. 139

P.sec.99

i

C-1e
U-10

DEUBEL JANINA

ps. "JANKA"

W mieszkaniu przy ul. Dobrej 7 prowadzite lokal soubay "Liska" i legalizujmy. Odnowiona Sr. K. 2 z M.

Lob:
Liska "Monyzi" - liste pracownikow Komarki Agnieszki
& Zegrenicz kryptonim "Zendro - Lis - Zstoga - Zegrade"
2 3 X 1944 w. T. 5/12

P. sec.
12 1001

++ J. 3902/USK.
DEUBEL Janina
(siostra Deubel Jadwigi.)

W dniu 25 lutego 2011 roku zmarła w wieku 92 lat

SP

1939 **Janina Deubel** 1945

żołnierz AK,
więzień Pawiaka oraz obozów koncentracyjnych
Ravensbrück i Neubrandenburg.

Uroczystości pogrzebowe odbędą się dnia 2 marca 2011 roku
o godzinie 12.00 w kaplicy Halpertów przy ulicy Młynarskiej 54/56.
Po mszy nastąpi odprowadzenie do grobu rodzinnego
na miejscowym Cmentarzu Ewangelicko-Augsburskim.

O czym zawiadamiają pogrążeni w głębokim smutku

dzieci, wnuki i prawnuki

www.nekrologi.wyborcza.pl/30473704

B. Ropel 2011

nr. 3902/4SK

W dniu 25 lutego 2011 roku zmarła w wieku 92 lat



Janina Deubel

żołnierz AK,
więzień Pawiaka oraz obozów koncentracyjnych
Ravensbrück i Neubrandenburg.

Uroczystości pogrzebowe odbędą się dnia 2 marca 2011 roku
o godzinie 12.00 w kaplicy Halpertów przy ulicy Młynarskiej 54/56.
Po mszy nastąpi odprowadzenie do grobu rodzinnego
na miejscowym Cmentarzu Ewangelicko-Augsburskim.

O czym zawiadamiają pogrążeni w głębokim smutku

dzieci, wnuki i prawnuki

www.niekrologi.wyborcza.pl/36473208



DEUBEL Jadwiga